

Recepción: 16/05/2013
Aprobación: 17/09/2013

NUEVAS TECNOLOGÍAS APLICADAS A LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Juan de Dios Villanueva Roa

Universidad de Granada

Línea de investigación: "La didáctica de las lenguas y sus literaturas"
jvillanueva@ugr.es

RESUMEN

Este artículo expone la importancia del uso de las Nuevas Tecnologías en la enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Analiza la influencia que las TIC tienen en los jóvenes. Examina las posibilidades que estas NNTT tienen en la educación, las influencias positivas y necesidades del profesorado en materia formativa para lograr las mejores rentabilidades. Actualmente, el uso de las NNTT en el aula se compatibiliza con la presencia del profesor, superando el *e-learning*, de tal modo que aquellas son un banco de posibilidades, referencias, herramientas que, bien utilizadas, refuerzan en forma importante la motivación, la participación e implicación de los alumnos en el desarrollo de su propio proceso de aprendizaje, en el que la Red viene a ser una extraordinaria ampliación del ámbito docente. La combinación del acceso y dominio en su uso por el alumnado, como se desprende de los resultados de una pequeña encuesta que se presenta, y de la potencialidad de la Red, da lugar al conocido *b-learning*.

Palabras Clave: ELE, Nuevas tecnologías, Formación del profesorado, *b-learning*.

NEW TECHNOLOGIES APPLIED TO THE TEACHING OF SPANISH AS A FOREIGN LANGUAGE

Juan de Dios Villanueva Roa
University of Granada

ABSTRACT

This article outlines the importance of the use of new technologies in the teaching of Spanish as a foreign language. It analyzes the influence of ICT on youth. It examines the possibilities that these new technologies have on education, and the positive influences and needs of teachers in the training field, in order to achieve the best returns. Currently, the use these technologies in the classroom is compatible with the presence of the teacher, overcoming e-learning in such a way that these technologies make up a bank of possibilities, references, and tools which, when well used, significantly reinforce the motivation, participation, and involvement of students in the development of their own learning process, in which the network becomes an extraordinary expansion of the teaching field. The combination of access and mastery of their use by students, made clear by the results of a small survey and the potentiality of the network, leads to the well-known *b-learning*.

Key words: ELE, New technologies, Teacher training, *b-learning*.

INTRODUCCIÓN

La irrupción de las Nuevas Tecnologías (NNTT) y las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) en la sociedad ha cambiado las formas de actuar, de relacionarnos, incluso de pensar. Los modos de producción ahora parten casi ineludiblemente del uso de estas tecnologías y, a través de este uso, desarrollan gran parte de su expansión y asentamiento en las sociedades modernas. Hoy es más fácil llegar con Internet a los pueblos menos desarrollados que con cualquier otro medio. Vivimos en un mundo interconectado de manera permanente, el mundo global, y aunque todavía se utilizan modos de interacción humana tradicionales con un gran peso, los van sustituyendo otros que apenas llevan entre nosotros veinte años, que se están generalizando a pasos agigantados desde el inicio de este siglo XXI, y que en muy poco tiempo vendrán a cambiar de forma definitiva nuestros modos de vida, tanto individuales como sociales. La formación viene detrás de estos nuevos medios, ya a nuestro alcance, y que son los más rentables para los empresarios en estos momentos, pues sus soportes no físicos vienen a facilitar su expansión a las empresas. Todos queremos estar conectados a Internet; *WhatsApp*, *Twitter*, *Facebook*, *e-mails*... están en nuestros dedos de forma casi permanente. Los jóvenes son diestros en sus usos y en la exploración y descubrimiento de sus posibilidades, y pronto los niños van a situarse en la avanzadilla de estos recursos, que para ellos no son nuevos, pues forman parte de sus vidas desde su nacimiento. Tengamos en cuenta que, en estos momentos, la intención de las compañías de telefonía móvil es rebajar la edad de uso de sus aparatos, con todo lo que llevan consigo, a los ocho años de edad. Y no cejarán ahí en sus intenciones, una vez alcanzadas.

Esto nos lleva a una globalización efectiva en estos usos, del acceso a la información, pero también de la comunicación. El conocimiento es cosa aparte, ligado a los anteriores, pero varios escalones por encima. La información nos llega a través de muchos medios, la comunicación precisa del establecimiento de canales, pero la formación para el conocimiento requiere esfuerzo y una serie de circunstancias que la favorezcan. Tal vez el conocimiento sea lo menos interesante para aquellos que dedican su tiempo a ganar dinero con estas NNTT, salvo el imprescindible para su consumo. Aún así, los creadores tanto de *software* como de *hardware* cada vez se esfuerzan más por conseguir productos que requieran el mínimo esfuerzo para su uso, para su consumo, por lo que es evidente que el conocimiento sólo es su objetivo como llave de acceso a este consumo, lo que implica que no sea muy elevado. Por otro lado, quien alcanza dicho conocimiento se plantea asuntos diferentes al simple uso de las herramientas, puesto que dejan de ser un fin en sí mismas para pasar a ser un medio, con lo que a sus creadores

y vendedores solo les reporta el beneficio inicial, pero sin la adición que puede provocar su uso como fin, como entretenimiento, como enganche permanente a los *software*, con nuevos *hardware* que hacen que la demanda de nuevos productos más avanzados sea permanente.

1. LA FORMACIÓN DEL PROFESORADO Y EL *E-LEARNING*

Es evidente que los formadores pueden, y deben, utilizar estas nuevas herramientas. Entre los beneficios que el entorno de *e-learning* puede aportar a la enseñanza del español como lengua extranjera (ELE), como se recogen en las conclusiones extraídas de los estudios de Cabero¹, Colina², y Morales³, encontramos:

- Mayor riqueza del proceso formativo
- Reducción de costes.
- Mayor flexibilidad.
- Mayor motivación por el aprendizaje.
- Facilidad de acceso.
- Reducción de los tiempos de aprendizaje.
- Aumento de la retención.
- Comodidad.
- Mejora la comunicación entre los agentes educativos.
- Posibilidad de actualización inmediata de los contenidos de los cursos.
- Seguimiento exhaustivo del proceso de formación.
- Formación personalizada.

Entendemos que el gran reto de la educación, en general, y el de la enseñanza de ELE, en particular, es la adaptación a los nuevos tiempos, en los que el proceso de aprendizaje no se limita a las cuatro paredes de un aula, pues es preciso incorporar el uso de las TIC a este proceso de enseñanza y aprendizaje, en ocasiones incluso con la creación de la conocida *aula virtual*, en la que el aprendizaje pasa de ser individual a ser colaborativo. La enseñanza a distancia, que antes se traducía como la realizada por medio de libros y cuadernos enviados por correo a los alumnos, y que estos remitían a los profesores para su evaluación, ha cambiado

-
1. CABERO, J. Bases pedagógicas del *e-learning*. En: Revista de Universidad y sociedad del Conocimiento. Vol. 3, Nº. 1. (2006).
 2. COLINA, M. *E-learning* como nuevo modelo de Educación Virtual. UNEFA, Centro de investigaciones y postgrado. Núcleo: Puerto Ordaz, 2008.
 3. MORALES MORGADO, E. Gestión del conocimiento en sistemas *e-learning*, basado en objetos de aprendizaje, cualitativa y pedagógicamente definidos. Tesis doctoral. 2007.

en forma absoluta con la irrupción de las NNTT. Podemos compatibilizar hoy esta enseñanza con la presencial y, en esta compatibilidad, podremos aprovechar las ventajas de ambas. No obstante, hemos de considerar que, en la formación a distancia, es preciso encontrar el equilibrio entre el uso de la tecnología, la labor del docente, el diseño de las actividades en función de las características de los alumnos y el compromiso por parte del alumnado en su propio aprendizaje. A través del uso de las TIC, un estudiante de español podrá tener una imagen o una construcción mental más enriquecida que una construida a través del mero entendimiento de una abstracción verbal, pero debemos cuidar que esta herramienta educativa no le reste importancia a los procesos cognoscitivos, sino que, por el contrario, los guíe y fomente la interacción en el proceso de aprendizaje (tutor-alumno, alumno-alumno).

Según lo dicho hasta aquí, Internet posibilita la conexión poco costosa, simple y rápida con el mundo; permite intercambiar mensajes, enviar ficheros y acceder a informaciones publicadas por cualquier persona sobre cualquier tema en la *World Wide Web*; tiene un valioso potencial en cuanto a información y comunicación, pero la característica que la ha puesto de moda “radica, por un lado, en presentar todos esos elementos integrados, pero, sobre todo, en ofrecer al usuario la posibilidad de ser no solo receptor, consumidor de contenidos, sino emisor-creador-autor”⁴.

Estamos de acuerdo con Trench Parera⁵ cuando dice que al implementar las TIC se favorecen dos tipos de aprendizajes: por un lado, el **aprendizaje constructivo y significativo** y, por otro, el **aprendizaje cooperativo**. El aprendizaje constructivo y significativo se potencia en los entornos virtuales, en las simulaciones, en el uso de textos reales de Internet, así como en las actividades basadas en la exploración. Las TIC facilitan la interacción social y la colaboración, con lo que favorecen el aprendizaje cooperativo entre alumnos y profesores, al compartir dudas, inquietudes y materiales en diversos foros.

2. ENSEÑANZA ON-LINE: E-LEARNING Y B-LEARNING

La irrupción de las TIC en el mundo educativo supuso una sustitución de la presencialidad del profesorado, esta vez por las tecnologías, que comenzaban a cambiar el aula-clase presencial por la virtual, en la que cada alumno estaba en otro espacio diferente al resto de sus compañeros y a su propio profesor; e incluso el tiempo podía ser diferente (síncronas y asíncronas). Sin embargo, la

4. SORIA PASTOR, I. Las nuevas tecnologías en la formación de los profesores de E/LE. XII Congreso Internacional de ASELE. Valencia: Centro Virtual Cervantes, 2001, pp. 421-429.

5. TRENCHS PARERA, M. Tecnologías digitales para un cambio educativo en el aprendizaje de lenguas. En: M. Trenchs Parera (eds.) Nuevas tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas. Lleida: Milenio, 2001, pp. 21-34.

Red garantizaba la conexión entre todos. Nos referimos al *e-learning*⁶, que lo define, la Fundación para el Desarrollo de la Función Social de las Comunicaciones (Fundesco)⁷, como: “Un sistema de impartición de formación a distancia, apoyado en las TIC’s que combina distintos elementos pedagógicos: Instrucción clásica (presencial o autoestudio), las prácticas, los contactos en tiempo real (presenciales, videoconferencias o *chats*) y los contactos diferidos (tutores, foros de debate, correo electrónico)”.

García Peñalvo⁸ afirma que el *e-learning* es

La capacitación no presencial que, a través de plataformas tecnológicas, posibilita y flexibiliza el acceso y el tiempo en el proceso de enseñanza-aprendizaje, adecuándolos a las habilidades, necesidades y disponibilidades de cada discente, además de garantizar ambientes de aprendizaje colaborativos mediante el uso de herramientas de comunicación síncrona y asíncrona, potenciando en suma el proceso de gestión basado en competencias.

Sin embargo, a esta modalidad de enseñanza, óptima para aquel alumnado que no puede acceder a la enseñanza presencial, la está superando el *b-learning* que, desde la presencialidad en el aula, utiliza a las TIC como herramienta de apoyo en el proceso de aprendizaje. Hoy *Wireless* y las zonas *Wi-Fi* están al alcance de todos, y el uso de los dispositivos móviles (*Smartphone* y tabletas) se está universalizando, por lo que se ha dado un giro a las plataformas de aprendizaje a distancia. Como resultado de la combinación de todos estos factores, ha surgido una nueva modalidad formativa: el llamado aprendizaje móvil, que brinda el acceso a acciones formativas y contextos de aprendizaje colaborativo, así como a vivir experiencias de aprendizaje informal gracias al acceso a Internet desde cualquier lugar y desde diferentes dispositivos móviles (*MP3, PDA, iPad, eBooks, teléfonos multimedia*, entre otros).

Este aprendizaje combina el *e-learning* y los métodos modernos mediados por ordenador con los métodos tradicionales de enseñanza en el aula. Se trata de un enfoque integrado, en el que los materiales tecnológicos apoyan la instrucción presencial. Estamos de acuerdo con González⁹ cuando dice que en el *b-learning* el formador asume de nuevo su rol tradicional, pero utiliza en beneficio propio el material didáctico que la informática e Internet le proporcionan, para ejercer su

6. Según GALLEGO RODRÍGUEZ, A. y MARTÍNEZ CARO, E. Estilos de aprendizaje y *e-learning*. Hacia un mayor rendimiento académico. Universidad de Murcia, Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación, 2003.

7. FUNDESCO. Teleformación. Un paso más en el camino de la Formación Continua. Madrid: Fundesco, 1998.

8. GARCÍA PEÑALVO, F. J. Estado actual de los sistemas *e-learning*, Teoría de la educación. Educación y cultura en la sociedad de la información. 2005, p. 6.

9. GONZÁLEZ, J. C. *B-Learning* utilizando software libre, una alternativa viable en Educación Superior. En: Revista Complutense de Educación, 17 (1). (2006); pp. 121-133.

labor en dos frentes: como tutor *on-line* (tutorías a distancia) y como educador tradicional (cursos presenciales). La forma en que combine ambas estrategias depende de las necesidades específicas de cada curso, dotando así a la formación *on-line* de una gran flexibilidad.

El *b-learning* permite que:

- alumno y profesor utilicen el material existente en la Red.
- se agilice la labor de profesor y alumno.
- se facilite la interacción entre todos los intervinientes.
- se aumente la motivación del alumnado, pues utiliza herramientas que domina.
- se obligue a desarrollar criterios de selección, pues no todo lo que está en la Red es útil, aprovechable y cierto.

Tal y como Arcos, Ortega y Amilburu¹⁰ han puesto de manifiesto, el uso de los *chats*, *wikis*, foros de discusión, listas de distribución, *blogs*, etc., produce un aumento del espíritu de cooperación entre los estudiantes, y así tienen mayores oportunidades de poner en práctica la lengua extranjera en diferentes contextos, reales o creados por ellos mismos, lo que les permite reafirmar sus conocimientos del idioma, dando como resultado un aprendizaje significativo. Por otro lado, la diversidad de presentación de contenidos es una de las ventajas reconocidas del *b-learning*¹¹, además de que la información que se puede encontrar en la Red les permite a los alumnos aplicar sus estilos de aprendizaje a lo largo del proceso. La *Web* es una fuente constante de material "auténtico", que añade una dimensión de inmediatez a la lección¹².

3. USO DE LAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA

Ha surgido una nueva dependencia en estos últimos años: la dependencia de la comunicación por la comunicación. ¿Por qué no rentabilizar esta dependencia para la formación, para el conocimiento? Y dentro del conocimiento, ¿cuál es el sector más imprescindible para su generación en el ser humano utilizando estas nuevas tecnologías? La respuesta es clara: la lengua. Y lo es porque el proceso

10. ARCOS, F.; ORTEGA, F. y AMILBURU, A. Aportaciones del "*blended*" learning a la enseñanza del idioma inglés. En M. C. Gómez y S. Grau Company (coords.) Evaluación de los aprendizajes en el Espacio Europeo de Educación Superior. Alcoy (Alicante): Editorial Marfil, 2010, pp. 415-435.

11. BELLO, L. Experiencia Modalidad *b-learning*. Curso de muestreo e inferencia estadística del programa Gerencia en Sistemas de información en Salud. 2009.

12. FERREIRA, A. y MORALES, S. La efectividad de un modelo de aprendizaje combinado para la enseñanza del inglés como lengua extranjera: estudio empírico. En: Revista de Lingüística Teórica y Aplicada, 46 (2), II Sem. (2008); p. 98.

comunicativo sigue utilizando los mismos elementos: emisor, receptor, medio, mensaje, contexto..., y la lengua está ahí presente. El hecho de que las NNTT nos abran las ventanas de la comunicación al mundo obliga de forma inexorable al dominio de más de una lengua. Tengamos en cuenta que el español es la segunda lengua de comunicación internacional, con más de 450 millones de hablantes nativos; que en EEUU superan ya los 50 millones de hablantes, según el censo de 2010; que en Europa, en países como Alemania o Suecia, por ejemplo, el español es la segunda lengua extranjera más demandada en los centros educativos, tras el inglés. Consideremos, pues, que las NNTT abren las ventanas al mundo, pero que el mundo requiere algo más que imágenes, que la comunicación se hace imprescindible y que el idioma es la herramienta. Y ahí interviene la formación, para llegar al conocimiento de ese idioma.

Si contamos con los medios para llegar hasta los lugares en que la lengua se habla y, además, lo podemos hacer en forma instantánea, si tenemos la motivación para adquirir el conocimiento, si están ahí las tecnologías que nuestros alumnos dominan porque están a su alcance, entendemos que la incorporación de estas NNTT a nuestra práctica docente debe ser urgente, inmediata, para lo que es imprescindible tener en cuenta que:

- El profesor debe dominar el uso de las NNTT.
- Es preciso conocer los recursos didácticos que nos ofrecen.
- Se necesita contar con una red de intercambio, o de contactos que permitan la interacción entre nuestros alumnos y los hablantes de la segunda lengua.
- Es necesario contar con esas NNTT en el lugar de trabajo.

Hemos de considerar que no estamos hablando de forma exclusiva de la enseñanza a distancia, sino de incorporar el uso de las NNTT a nuestra enseñanza, que nuestros alumnos están presentes en el aula y utilizan las TIC para ampliar los recursos de formación. Hablamos de *b-learning*.

Según de qué tecnologías estemos hablando o utilizando, hay un momento en el que nuestra aula, que puede ser real o virtual, se abre al mundo, y nos podemos encontrar dentro de un mismo espacio físico a nuestros alumnos interactuando con otras personas a miles de kilómetros, en una inmersión lingüística *on-line* que permite un intercambio de conocimientos, unas prácticas, unos lectorados, sin movernos de nuestras sillas. Estas traslaciones en el espacio, que pueden ser, por ejemplo, utilizando la video conferencia, o las visitas a determinados lugares del mundo, a través de las páginas Web, o la comunicación rápida de mensajes a través de los mensajes instantáneos, o cualquier otro tipo de uso en el aula, requieren una planificación previa, una programación, como cualquier

otro proceso formativo y, además, una personalización de dichas programaciones, pero, también, el propio uso ha de secuenciarse en función de la tecnología que vayamos a utilizar, pues podemos considerar que ninguna es perfecta, y que son complementarias, por lo que habrá que distribuirla en función de los objetivos a alcanzar, del alumnado, de su nivel, de nuestras posibilidades y del propio proceso pedagógico a cuáles, cuándo, cómo y por qué utilizaremos unas u otras; pero hemos de tener algo más en cuenta: que este uso de las NNTT viene a complementar nuestra tarea docente, en ningún momento a sustituirla.

El acercamiento a la segunda lengua a través de las tecnologías ni es nuevo ni es reciente. Siempre se utilizaron la música, el cine, las grabaciones con las frases más precisas, según los contextos y el medio en el que el aprendiz fuese a expresarse. Ahora seguimos contando con esas tecnologías, pero se han venido a sumar otras, que permiten esa interacción que antes no era posible. Además, contamos con los *video clips*, las grabaciones por parte de nuestros alumnos en formato digital, lo que reduce notablemente los costos y los tiempos; la video conferencia, que sería la estrella del proceso, pues permite una comunicación casi total entre los alumnos; el *chat*, que limita la comunicación al lenguaje escrito, con una dificultad añadida, y es que los jóvenes han creado un propio uso de la lengua dentro del *chat*, una tercera forma de comunicación que se añade a las dos tradicionales (la oral y la escrita), pues en ella intervienen símbolos, además de un uso casi fonético de las palabras que se generan.

Una utilización de estas tecnologías, las de toda la vida, actualizadas con los nuevos avances (digitalización, generalmente), a las que sumamos las derivadas del uso de Internet, nos van a venir a facilitar nuestra tarea, haciéndola más dinámica, motivadora, eficaz y atractiva para nuestros alumnos, si bien hemos de considerar que nuestro control en determinadas facetas será muy superior, pero en otras se nos puede escapar de las manos, pues ahí el profesor deja de ser el único que domina, que conoce, para pasar a ser el guía, el orientador, el limitador o el impulsador de la información hacia el conocimiento y del uso de estas herramientas, pero al que se le puede ir de las manos el proceso si no está bien perfilado, bien programado, bien delimitado el objeto de aprendizaje. La dispersión aquí es fácil, pues no todo está escrito o grabado previamente, la información y la materia van brotando de forma incesante, se van creando a veces incluso a miles de kilómetros de donde estamos. La medición de los avances, la evaluación será la que nos indique si el uso ha sido acertado o no, e incluso si el alumno ha quedado satisfecho con los logros alcanzados, pues puede someterlos a prueba de forma casi inmediata en esa inmersión que puede realizar desde el propio espacio de aprendizaje.

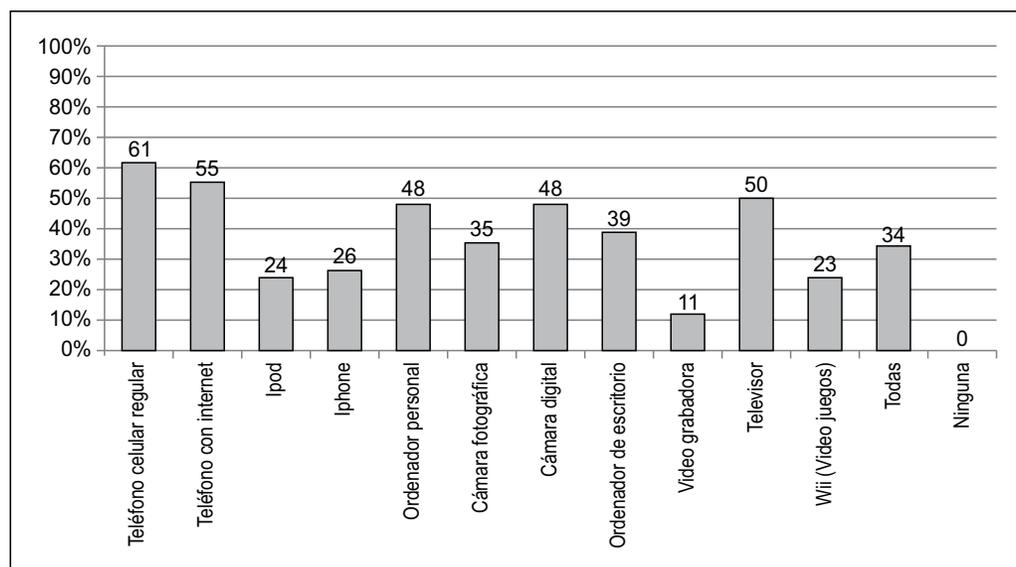
No olvidemos que no se trata sólo de comunicarse, pretendemos aprender utilizando las comunicaciones, aprender determinados contenidos, adquirir conocimiento, por lo que los contenidos deben perfilarse perfectamente, por lo que antes y después del uso de estas NNTT habrá que planificar el proceso de aprendizaje, habrá que delimitarlo. El alumno debe saber lo que busca en el plano de aprendiz en esa secuencia del proceso (expresiones, gramática, vocabulario...), y después deberá reflexionar e incorporar a su aprendizaje lo tratado en el proceso, por lo que será preciso continuar en el aula, o en el trabajo individual, el tratamiento de los contenidos detectados en el paso anterior.

Pero, ¿cuál es la situación actual en el uso de las TIC en la enseñanza? ¿Qué uso se está haciendo actualmente de estas tecnologías en la enseñanza del español como lengua extranjera? El 13 de abril de 2013 hemos tenido la oportunidad de pasar una encuesta a 120 profesores de ELE en Polonia, concretamente en el IV Encuentro de profesores de E/LE celebrado en Varsovia, con la que pretendíamos establecer el conocimiento y uso de las NNTT, tanto de ellos como de sus alumnos.

Veamos los resultados de esta encuesta:

Del siguiente listado, señale las tecnologías a las que tiene acceso su alumnado diariamente (Véase Tabla 1).

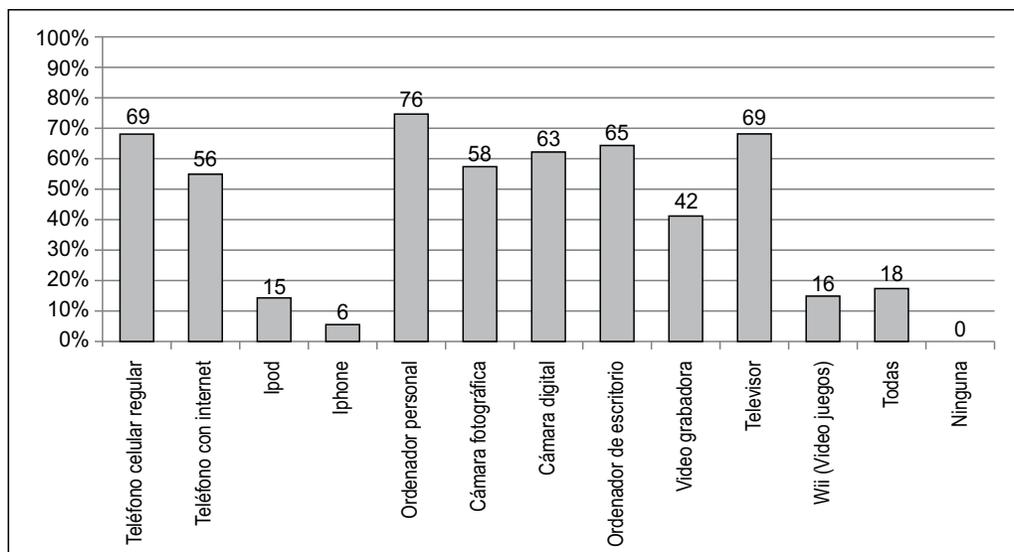
Tabla 1



Observemos que en torno al 50% o más de los alumnos, dispone de teléfono móvil, con acceso a Internet, ordenador, cámara digital y televisor. El 34% del alumnado cuenta con acceso a todas estas tecnologías.

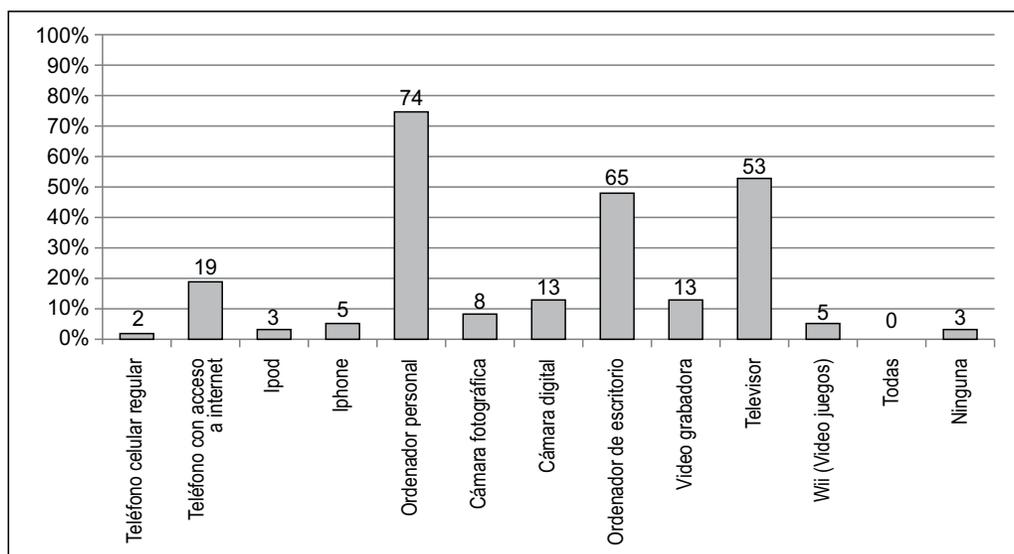
Del siguiente listado, señale las tecnologías que usted domina en su uso (Véase Tabla 2).

Tabla 2



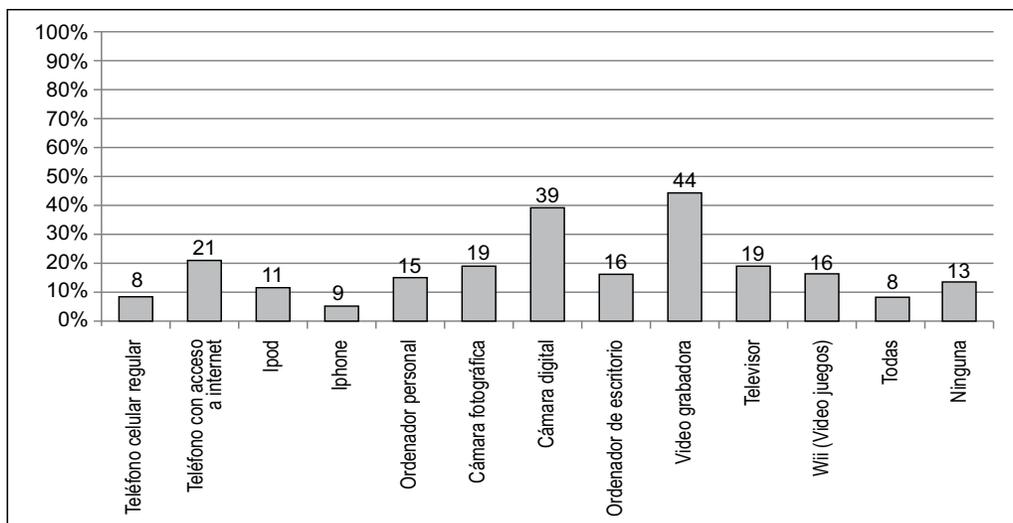
Del siguiente listado, señale aquellas tecnologías que usted utiliza en clase de forma habitual (Véase Tabla 3).

Tabla 3



Del siguiente listado, señale aquellas tecnologías que usted cree que podría utilizar en clase, y que no usa de forma habitual con sus alumnos (Véase Tabla 4).

Tabla 4



A partir de la lectura de estos datos, podemos concluir que la mayoría de los alumnos cuentan con acceso a Internet, bien desde sus teléfonos móviles, su ordenador personal o de sobremesa y que el dominio de las NNTT es significativo; lo mismo podríamos decir del profesorado en cuanto al dominio de las NNTT. Sin embargo, su uso en el aula se centra principalmente en los ordenadores personal y de escritorio y en la televisión, sin que ello quiera decir que el uso de estos ordenadores en clase se ligase a Internet. El resto de herramientas queda lejos de unos parámetros mínimos, puesto que sólo un 19% utiliza el teléfono móvil con acceso a Internet, y ni uno solo utiliza todas las herramientas.

No obstante, los porcentajes de uso de las distintas tecnologías se regularizan cuando preguntamos sobre las posibilidades de uso en clase, ocupando puestos significativos la video grabadora, la cámara digital y el teléfono móvil con Internet. Es importante señalar que un 13% no utilizaría ninguna de estas herramientas.

4. ALGUNOS EJEMPLOS DEL USO DE LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS EN LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Recogemos a continuación algunas propuestas de prácticas docentes en la enseñanza del español como lengua extranjera realizadas en el marco del Master FUNIBER de la Universidad de Jaén, que se han llevado a cabo en diversos luga-

res del mundo y que, de un modo u otro, utilizan las NNTT como herramientas fundamentales en su desarrollo.

4.1. Las nuevas tecnologías en el aula de ele: los *blogs* y *podcasts*. c. b., EEUU

Trabajo de investigación en el que se experimentó con un grupo meta y otro de control, de estudiantes universitarios norteamericanos con edades de entre 19 y 22 años, del nivel A1. Se destacan dos puntos:

1. Los *blogs* nos pueden ayudar a crear nuevas situaciones de aprendizaje, donde no sólo los alumnos pueden adquirir nuevos conceptos, sino también pueden consolidar los que ya tenían; fomentan una evaluación que revierte en el propio proceso de aprendizaje del alumno. En este caso, los alumnos nunca habían utilizado los *blogs* en clase y les encantó la idea porque fue una forma diferente de aprender y practicar lo que habían aprendido; fue un trabajo conjunto, pero a la vez individual, que les sirvió de reflexión sobre lo que sabían, ya que cuando leían lo que había escrito un compañero eran bastante críticos.
2. La actividad que se planteó se puede considerar una tarea, si queremos, “2.0”, puesto que reúne los siguientes criterios¹³:
 1. Es un plan de trabajo y
 2. Es un plan de trabajo y se centra en el significado.
 3. Implica procesos reales del uso de la lengua.
 4. Puede requerir el uso de cualquiera de las actividades de la lengua, así como de varias a la vez.
 5. Pone en marcha procesos cognitivos; es decir, de pensamiento.
 6. Por último, terminamos con un producto claramente comunicativo.

En resumen, se ha focalizado en el aprendiente, ha sido participativo donde se ha negociado a lo largo del proceso, y ha sido real, ya que esta idea de hacer un diario de viaje estaba en la mente de alguno de ellos de forma individual y se ha llevado a cabo colectivamente, para, al final, aportar sus experiencias, fotos y videos.

13. Criterios enumerados por Ellis y que repasan HERRERA, F. y CONEJO, E. Tareas 2.0: la dimensión digital en el aula de español lengua extranjera, en MARCOELE, octubre 2009, pp. 9.

4.2. El desarrollo de la autonomía en la clase de ele. el cuaderno de bitácora: análisis de un proyecto de clase y sus repercusiones en el desarrollo de estudiantes autónomos. a. l. b. z., massachusetts, EEUU

Aunque el uso de Internet supone una fuente inagotable de información a la que tenemos acceso de forma inmediata, su búsqueda puede convertirse en una labor extenuante, que requiere no sólo tiempo sino también grandes dosis de paciencia y perseverancia, además de conocimiento, por lo que se decidió diseñar una página *Web* para la clase, mediante la cual se les facilitara a los estudiantes un rápido y eficaz acceso a información de alta calidad.

El nombre de la página *Web* en *español es SHS –Swampscot High School–* (<https://sites.google.com/site/espanolenshs/>), y en ella los estudiantes tienen a su disposición gran variedad de materiales didácticos de naturaleza multimedia e interactiva, tales como videos, audiciones, juegos, revistas, periódicos, canciones, etc. Su creación ha resultado ser una herramienta de gran ayuda para la clase; entre otras cosas, le ha brindado al profesor la posibilidad de canalizar multitud de páginas *Web* disponibles en el espacio virtual, haciendo que la búsqueda del material fuese más asequible para los estudiantes.

Entre las tareas, destacamos los Foros de debate, el análisis de diversos tipos de textos, la participación en un intercambio con estudiantes de habla hispana..., además del uso de herramientas virtuales disponibles para realizar diferentes tareas, como:

- **Voki:** un *widget* (como un “extra”) que produce un “*voki*”, o personaje (avatar), que se mueve y repite lo que deseemos.
- **Linoit:** podemos crear nuestra pizarra o corchera virtual y presentar en ella notas tipo *post-it* (llamadas *sticks*), imágenes comentadas, URL’s de páginas *Web* y videos de *Youtube*, *Vimeo* y *Ustream*.
- **Documentos Google:** la plataforma de *Google* ha probado ser una gran herramienta para la clase; ha permitido compartir documentos, colgar comentarios, mantener un flujo constante de comunicación entre profesor y estudiantes.
- **Webquests:** permite despertar el interés del alumno por la lengua y la cultura objeto de estudio a través de las tareas que se proponen. Con la *WebQuest* se puede expandir cualquier tema que se esté abordando en el aula, con la ventaja de que los alumnos, la mayoría de las veces, encuentran mucho más motivador desarrollar un tema trabajando con textos auténticos, siguiendo pautas y realizando búsquedas con objetivos concretos. Se ha utilizado este recurso y ha servido para ahondar en aspectos culturales traídos al aula, a

partir de inquietudes de los estudiantes, expresadas en el cuaderno de bitácora: fiestas tradicionales, emisoras de radio y canales de televisión en el área.

Entre las conclusiones que recoge esta experiencia cabe destacar que el proceso de enseñanza aprendizaje se vio enriquecido desde muchos puntos de vista:

1. La gran mayoría de los estudiantes excedieron por completo las expectativas del trabajo. El despliegue de creatividad y de responsabilidad fue enorme, buscaron maneras de practicar la lengua de diferentes maneras y a través de distintos canales. La variedad y la riqueza que se vio durante este proyecto no habría sido posible de haber mantenido la clase normal y haberse sujetado a las indicaciones de los libros que se siguen en los cursos.
2. Con este programa, aumenta el número de inscritos en niveles superiores para ELE.
3. La relación profesor-estudiante, en la mayoría de los casos, se ve fortalecida. Se logró crear en la clase un ambiente afectivo y social agradable, en el que prevalece sobre todo una relación de colaboración y respeto entre los participantes en el proceso.
4. En la labor del maestro intervienen multitud de variables. La selección de actividades que motiven la participación y la implicación de los estudiantes es también una parte crucial del proceso enseñanza aprendizaje. La implementación de actividades cuidadosamente seleccionadas puede llevar al estudiante a profundas percepciones y reflexiones. El cuaderno de bitácora ha significado una gran ayuda para el maestro. Las fuentes de actividades se multiplicaron, puesto que ya no fue el maestro el único encargado de la búsqueda de actividades motivadoras. Los estudiantes, a su vez, se hicieron cargo de llevar a la clase ideas, que se implementaron para beneficio de todos.

4.3. Los videojuegos musicales aplicados al aprendizaje de ele. una revisión del uso de las canciones en el aula de idiomas con la ayuda de las nuevas tecnologías. r. c. h., varsovia, polonia

Analiza las posibilidades que la música puede tener en la enseñanza del español como lengua extranjera, si aprovechamos las oportunidades que nos ofrecen actualmente las Nuevas Tecnologías. El objetivo, a grandes rasgos, es sacar el máximo rendimiento al recurso de la música aplicado a la enseñanza de una lengua, en este caso el español, valiéndonos para ello de las numerosas posibilidades educativas que nos brindan las distintas plataformas y aplicaciones

ya existentes, como las videoconsolas y los videojuegos musicales o de karaoke, aunque se los hubiera desarrollado con fines lúdicos.

Las razones para defender el potencial didáctico de la música son múltiples y de carácter muy diverso. Algunas de estas razones son de índole comunicativa, tanto porque permiten trabajar al mismo tiempo las distintas destrezas orales, auditivas y escritas, como por la autenticidad que presentan las letras de las canciones cuando se eligen en función del grupo meta, con el que se van a utilizar. Otras son de índole lingüística, porque, además de ofrecer una amplia gama de registros y estilos, las canciones suelen utilizar estructuras simples y repetidas, lo que permite trabajar de forma selectiva distintos aspectos gramaticales, sintácticos, léxicos y prosódicos (tales como el acento, los tonos y la entonación) en una forma integral.

Pero el uso de la música en la enseñanza de una lengua también cuenta con importantes argumentos conceptuales, culturales y emocionales, porque cada canción, como unidad de trabajo, representa en sí misma una concepción distinta de la realidad, sujeta a distintas interpretaciones, y difunde una carga cultural y emocional a los alumnos que pueden servir como verdaderos *input* que desencadenen un proceso de aprendizaje significativo. Todo esto convierte a la música, más allá de su valor artístico o lúdico, en una herramienta didáctica de primer orden para potenciar la competencia comunicativa, lingüística y cultural de los alumnos. Los juegos tipo karaoke, diseñados para las videoconsolas con fines lúdicos, nos ofrecen interesantes posibilidades para aprovechar las sinergias que suman las Nuevas Tecnologías y la música en su aplicación a la enseñanza de ELE. La interactividad de las plataformas tecnológicas proporciona una serie de mecanismos de retroalimentación, o *feedback*, extraordinariamente útiles y motivadores para el desarrollo de actividades de aprendizaje de una lengua extranjera con canciones, especialmente cuando se produce en situaciones de autoaprendizaje parciales o totales. Asimismo, cuando el aprendizaje se desarrolla bajo la tutela de un profesor, su papel puede resultar trascendental tanto para desarrollar y adaptar las tareas en una forma adecuada y coherente, así como para motivar, orientar, dirigir y corregir a los alumnos durante todo el proceso posterior, con el objetivo de que se resuelva con las máximas garantías de éxito.

Veamos (en la Tabla 5) algunos ejemplos del trabajo de ELE a partir de las canciones.

Tabla 5. Temas disponibles por aplicaciones y plataformas

	PLAYSTATION	WII	XBOX 360	VARIAS PLATAFORMAS	ANALÓGICO	ORDENAR PERSONAL (PC Y MAC)				
TEMAS DISPONIBLES ORDENADOS POR AUTOR O INTÉRPRETE	SINGSTAR ¹	U SING ²	LIPS ³	SING IT ⁴	KARAOKE REVOLUTION ⁵		www.redkaraoke.es ⁷	VanBasco's Karaoke Player ⁸	CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS, COMUNICATIVOS Y COMPETENCIALES APROPIADOS PARA TRABAJAR CADA CANCIÓN	NIVEL RECOMENDADO
Academia Operación Triunfo I <i>Mi música es tu voz</i> Pop, 2000-10	X ¹²	—	—	—	—	X	X	X	<ul style="list-style-type: none"> – Oraciones condicionales. – Fórmulas para expresar sentimientos. – Temas abstractos y concretos. 	B2
Alaska y Dinarama <i>¿A quién le importa?</i> Alternativa, años 80	X ⁹	—	X ²⁰	—	—	X	X	X	<ul style="list-style-type: none"> – La entonación interrogativa. – Pronombres personales y posesivos de 1a. persona. – Temas personales y cotidianos. 	B1
Alejandro Parreño y Beth (dueto) <i>En el medio del camino</i> Pop, 2000-100	X ¹²	—	—	—	—	X	X	X	<ul style="list-style-type: none"> – Modos verbales: Indicativo y subjuntivo. – Conectores espacio-temporales. – Descripción de acontecimientos. 	B1
Al Bano y Romina Power (dueto) <i>Felicidad</i> Oldies, años 80	X ¹³	—	—	—	—	X	X	X	<ul style="list-style-type: none"> – Oraciones atributivas. – Uso de infinitivo como sustantivo. – Descripción de sentimientos. – Vocabulario abstracto. 	B1
Alejandro Sanz <i>A la primera persona</i> Pop, 2000-10	X ¹⁸	—	—	—	—	X	X	X	<ul style="list-style-type: none"> – Complemento indirecto y directo (orden en la oración). – Enunciados estructuralmente y lingüísticamente completos 	C1 C2

CONCLUSIONES

En los últimos años, los modos humanos de actuar han cambiado. Las 'máquinas' ya forman parte de nuestras vidas casi de forma insoluble. Las generaciones que ahora ocupan los centros educativos como discentes conviven con estas máquinas desde su mismo nacimiento, y su acceso a ellas es natural. Parece un anacronismo no utilizarlas como herramientas educativas en su potencialidad, tanto motivadora como instrumental. Los docentes tenemos la obligación de emplear los mejores recursos a nuestro alcance en el ejercicio de la tarea docente, pero, para que esto sea real, hemos de conocer su funcionamiento, sus posibilidades, su efectividad, y ser capaces de aplicarlas. Es cierto que todo

cambio puede resultar costoso, pero una vez que se produce, en este caso, las ventajas abonan notablemente el esfuerzo realizado para llegar a ellas.

Parece evidente que, en el trabajo del docente, su propia formación debe formar parte intrínseca de su día a día, y ahora, tanto para profundizar en su campo de conocimiento, como para hacerlo con las máximas herramientas de acceso al propio conocimiento, las TIC ocupan un lugar preeminente en este proceso; su uso en el aula va más allá de un deseo, es una necesidad, puesto que el emporio económico que rodea al mundo educativo está trasladando su producción al mundo virtual y de las tecnologías.

La adquisición de conocimiento es laboriosa, cuesta trabajo, va mucho más allá de la información, de la comunicación, pero parece evidente que si la motivación, la ampliación de opciones, más allá de imágenes fijas y letra impresa, la participación e interacción, entre otros aspectos, facilitan aquella conquista del conocimiento, y las TIC forman parte del universo de nuestros alumnos, tenemos la obligación de incorporarlas a nuestro mundo laboral como docentes, pues, además, forman desde el presente un futuro que comienza con cada jornada escolar en el aula y en sus conexiones con el resto de la realidad, que está mucho más allá de sus paredes. La convergencia entre la forma tradicional de abordar la docencia en el aula y el uso de las NNTT en ella es hoy un nuevo reto de los docentes, un reto que ya se está afrontando allá donde estas NNTT están disponibles. El *b-learning* es una realidad en muchas partes del mundo y el alumnado encuentra fórmulas más propias del tiempo en el que ya vive para avanzar en su propia formación, con utilización de los mismos recursos que emplea en su ocio, herramientas que le son familiares porque le acompañan desde siempre. El profesorado que utiliza estos recursos puede observar cómo el mundo de la enseñanza le abre unas posibilidades que, si bien ha de controlar, hacen que el objeto de aprendizaje esté mucho más al alcance de sus alumnos, se aproxime más a esa realidad que han de conocer y adquirir, incorporándolas a su modo de vida; es decir, alcanzando las competencias precisas para desenvolverse en una sociedad que avanza a un ritmo que las NNTT vienen marcando tal vez con más rapidez de lo que nos imaginamos, facilitando un mayor aprendizaje significativo al alumno con unos materiales mucho más auténticos. La brecha digital ha de ser combatida desde la escuela, ofreciéndoles a los alumnos la posibilidad de evitarla con el uso de estas herramientas para no sólo la adquisición de las competencias, sino también para su permanente actualización.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ARCOS, Francisco; ORTEGA, Francisco y AMILBURU, Ana. Aportaciones del “*blended*” learning a la enseñanza del idioma inglés. En M. C. Gómez y S. Grau Company (Coords.) Evaluación de los aprendizajes en el Espacio Europeo de Educación Superior. Alcoy (Alicante): Editorial Marfil, 2010. pp. 415-435.

BARTOLOMÉ, Antonio. *Blended Learning*. Conceptos básicos. Píxel-Bit. En: Revista de Medios y Educación, 23, 2004. pp. 7-20.

BELLO, León. Experiencia Modalidad *b-learning* Curso de Muestreo e inferencia estadística del programa Gerencia en Sistemas de información en Salud. 2009. Disponible en Internet: <http://es.scribd.com/doc/53585913/autor-leon-dario-bello-parias>. Fecha de consulta 12 de mayo de 2012.

LEÃO, Marcelo Brito Carneiro. Teoría de la flexibilidad cognitiva (TFC) en la elaboración del multimedia educacional de Ciencias. Departamento de Química. Brasil: Universidad Federal Rural de Pernambuco, 2007.

BRITO, Viviana. El foro electrónico: Una herramienta tecnológica para facilitar el aprendizaje colaborativo. En: Edutec. Revista Electrónica de Tecnología Educativa, 17. 2004. Disponible en Internet: http://www.uib.es/depart/gte/edutece-e/revelec17/brito_16a.htm.

BROWN, H. Douglas. *Teaching by Principles: An interactive approach to language pedagogy*. 2a ed. New York: Longman, 2001.

CABERO, Julio. *Nuevas tecnologías aplicadas a la educación*. Madrid: Síntesis, 2000.

CABERO, Julio. Bases pedagógicas del *e-learning*. En: Revista de Universidad y sociedad del Conocimiento. Vol. 3, Nº. 1, 2006.

CATALÁN MÁRQUEZ, M^a José. Pizarra digital interactiva. En: Revista digital de divulgación educativa. Año I, Número 2, 2008.

COLINA, Marilyn. *E-learning como nuevo modelo de Educación Virtual*. UNEFA Centro de Investigaciones y Postgrado. Núcleo: Puerto Ordaz, 2008.

FERREIRA, Ana y MORALES, Sandra. La efectividad de un modelo de aprendizaje combinado para la enseñanza del inglés como lengua extranjera: estudio empírico. En: Revista de Lingüística Teórica y Aplicada, 46 (2) II Sem, 2008. pp. 95-118.

FUNDACIÓN PARA EL DESARROLLO DEL CONOCIMIENTO. *Teleformación. Un paso más en el camino de la Formación Continua*. Madrid: Fundesco, 1998.

GALLEGO RODRÍGUEZ, Alejandro y MARTÍNEZ CARO, Eva. *Estilos de aprendizaje y e-learning*. Hacia un mayor rendimiento académico. Universidad de Murcia, Departamento de Psicología Evolutiva y de la Educación, 2003.

GARCÍA PEÑALVO, Francisco José. Estado actual de los sistemas *e-learning*, Teoría de la Educación. Educación y Cultura en la Sociedad de la Información, 6 (2). 2005. Disponible en Internet: http://campus.usal.es/~teoriaeducacion/rev_numero_06_2/n6_02_art_garcia_penalvo.htm.

GONZÁLEZ, Julio César. *B-Learning* utilizando software libre, una alternativa viable en Educación Superior. Revista Complutense de Educación, 17 (1), 2006. pp. 121-133.

HERNÁNDEZ TORRES, Alfonso. Los foros como herramienta didáctica en la enseñanza de ELE. En Actas del Segundo Congreso Internacional Virtual sobre enseñanza de E/LE. La red como espacio de colaboración. Volumen I, Málaga: EdiEle, 2007. pp. 182-187.

HERRERA, Francisco y CONEJO, Emilia. Tareas 2.0: la dimensión digital en el aula de español lengua extranjera. Disponible en: Marcoele, octubre, 2009.

JOU FIGUEREDA, Bibiana. Blogs, ¿para qué os quiero?, de RedELE, Biblioteca 2010, 11, Primer semestre, 2006, Disponible en internet: <http://www.educacion.gob.es/redele/Biblioteca-Virtual/2010/memoriaMaster/1-Trimestre/BibianaJou.html>. Consulta: 15-02-2012.

MARCELO, Carlos, *et al.* *E-Learning* Teleformación. Diseño, desarrollo y evaluación de la formación a través de Internet. Barcelona: Gestión 2000, 2002.

MORALES MORGADO, Erla Mariela. Gestión del conocimiento en sistemas *e-learning*, basado en objetos de aprendizaje, cualitativa y pedagógicamente definidos. Salamanca: Universidad de Salamanca, 2007. (Tesis doctoral).

MORÁN, José Manuel. O video na sala de aula. *Comunicação & Educação*. Sao Paulo, vol. 2. 1995.

NEAL, LISA. Virtual classroom and communities. In proceeding of ACM group'97. Conference, Nov., 1997, Phoenix, USA.

PARRA CASTILLO, Sergio. Ventajas y desventajas de la ciencia en Internet. *Divulgación 2.0*. Blog Método, 2011. Disponible en internet: <http://metode.cat/es/Noticias/Divulgacio-20>. Fecha de consulta: 29-11-2013.

ROJAS, Octavio; ALONSO, Julio y ANTÚNEZ, José Luis. La conversación en Internet que está revolucionando medios, empresas y a ciudadanos. Madrid: ESIC Editorial, 2005.

ROQUET GARCÍA, Guillermo. El correo electrónico en la educación: material de autoinstrucción. México: UNAM, 2004. Disponible en internet: <http://www.distancia.unam.mx/educativa2/doctos/t2correo.pdf>.

SORIA PASTOR, Inés. Las nuevas tecnologías en la formación de los profesores de E/LE. XII Congreso Internacional de ASELE (421-429). Valencia: Centro Virtual Cervantes, 2001.

TRENCHS PARERA, Mireia. Tecnologías digitales para un cambio educativo en el aprendizaje de lenguas, en: M. Trenchs Parera (ed.). *Nuevas tecnologías para el autoaprendizaje y la didáctica de lenguas*. Lleida: Milenio, 2001, pp. 21-34.